

# Carta del director a los padres Nº 8/ Octubre de 2003

---

Queridos padres:

Como siempre, al iniciarse un nuevo curso escolar, deseo informarles sobre algunos temas importantes y acontecimientos relacionados con la vida escolar. Para estar al día de las informaciones, me permito recordarle nuevamente que puede consultar nuestra página web: [www.dsbarcelona.com](http://www.dsbarcelona.com), que felizmente se encuentra muy visitada.

## 1. Mirada retrospectiva: resultados y diplomas finales de estudio

Hemos podido hacer entrega de los diplomas de calificaciones de Abitur a la totalidad de los 103 candidatos, que lograron aprobarlo; con lo que estos adquieren -sin limitación alguna- el derecho a estudiar en las universidades y Escuelas Superiores alemanas y que les abre igualmente las puertas a las universidades de casi todos los países europeos. Además, 84 candidatos realizaron los exámenes de Selectividad, obteniendo nuevamente un resultado global muy satisfactorio:

	1999	2000	2001	2002	2003
<b>Abitur</b>	2,61	2,52	2,57	2,39	<b>2,61</b>
<b>Selectividad</b>	6,72	6,93	6,92	7,17	<b>6,99</b>

Los 9 alumnos que concluyeron la Realschule obtuvieron, como promedio de clase, una calificación de 2,3 (en años anteriores: 2,9; 2,5). Ahora comenzarán su formación laboral o continuarán sus estudios en otros centros de formación.

A todos nuestros antiguos alumnos les deseamos lo mejor de cara al futuro.

## 2. Cambios de personal en el Claustro de profesores

Una vez concluida la duración de sus contratos, a finales del curso pasado, regresaron a Alemania el Sr. Körner, el Sr. Möhle, la Sra. Schnurr y el Sr. Wilhelm para prestar allí sus servicios docentes. La Sra. Kraft se ha jubilado y la Sra. López continúa su labor en otro lugar. La Sra. Ollé, la Sra. Bisinger, la Sra. Seiler y la Sra. Holler, están aún de baja por maternidad.

En calidad de nuevos profesores enviados, se han incorporado al colegio: la Sra. Fischer (Aleman/Música), la Sra. Hauschild (Sección Primaria), la Sra. Herwanger (Aleman/Geografía), la Sra. Schwarz (Inglés/Religión evangélica), la Sra. Theuer (Aleman/Arte) y el Sr. Uetz (Aleman/Historia).

Además, comenzarán a impartir clases en la Sección Secundaria como nuevos profesores contratados locales: el Sr. Herwanger (Matemáticas y Física), la Sra. Wahls (Matemáticas/Deportes) y asumirán las sustituciones la Sra. Braeß (Matemáticas/Deportes), en la Sección Primaria la Sra. Liedy y la Sra. Petersmann. Se ha destinado la realización de deberes bajo vigilancia a la Sra. Jakubowski y a la Sra. Mariner.

Expresamos nuestro agradecimiento cordial a los colegas por la labor realizada en el CAB y les deseamos a todos los "nuevos" un buen comienzo!

### **Cambios en las funciones:**

Deberes bajo vigilancia: Sra. Tanorella  
Preescolar: Sra. Sklenak, Sra. Wagenblast  
Alemán como lengua extranjera: Sr. Uetz

### **3. Obras realizadas e inversiones**

Como siempre ocurre, durante las vacaciones de verano también este año se han llevado a cabo una gran cantidad de obras y de inversiones. Junto a trabajos de pintura y de carpintería, reparación del mobiliario, de las puertas y persianas, en todo el edificio se han instalado nuevos relojes. Además se ha saneado el patio de recreos, situado sobre los laboratorios de Ciencias naturales, con el fin de que no se produzcan más humedades. En el Parvulario se ha provisto de nuevo mobiliario a los locales de dos grupos, en el gimnasio de la Sección Primaria se han renovado el recubrimiento del suelo y la cortina de separación y se ha acondicionado una nueva clase para la Preescolar. La medida de mayores dimensiones ha consistido en una completa renovación de los laboratorios de Química y de Física, así como el cambio del mobiliario de Biología, en la sección Secundaria.

### **4. Consecuencias del proceso de evaluación 2003:**

El proceso sistemático de evaluación, que ya presentamos en la última Carta a los padres, de cara a la futura evolución del colegio ha conducido a las siguientes perspectivas de desarrollo futuro, proyectos y medidas:

#### **4.1. Medidas estructurales:**

##### **• Preescolar**

A comienzo del presente curso escolar se ha iniciado un curso Preescolar. Todos los niños del 3er. año de Parvulario recibirán 4 veces a la semana una hora lectiva de enseñanza Preescolar. Serán impartidas por dos profesoras de la S. Primaria y se extenderá durante todo el período de duración del tercer año de Parvulario. Los contenidos fundamentales de estas clases de Preescolar son los siguientes: introducción de las letras mayúsculas, cifras del 0 al 10 y clases de Alemán. En la metodología de estos contenidos se intenta lograr una profundización en las competencias preparadas en el Parvulario. Este curso de Preescolar contribuye a completar otras actividades propias de Preescolar, que se continuarán impartiendo, con un desarrollo temporal y en paralelo, en cada uno de los grupos por las respectivas educadoras del Parvulario.

##### **• Integración de la Nueva Secundaria**

En la Sección de Nueva Secundaria se imparten clases a los alumnos de habla materna española que, tras haber superado unos exámenes de admisión, entran en una clase 5 y, después de 4 años de aprendizaje, se integrarán en la clase 9 con otros alumnos del centro.

Con la finalidad de apoyar la integración de dichos alumnos, a partir de este curso escolar, en las asignaturas de Deportes y de Arte de las clases 5 a la 8, estarán integrados conjuntamente con otros alumnos de las clases paralelas.

##### **• Nuevos cometidos para los representantes del alumnado (SV)**

Este curso se pondrá en práctica experimentalmente un nuevo modo de elección de los representantes del alumnado, con el que -de una parte- se garantiza el derecho democrático de los alumnos a participar en la elección y se pretende reforzar la

responsabilidad de los delegados de clase. Con tal fin, de los días 16 al 18 .10.03 se llevará a cabo un seminario de preparación para los nuevos delegados de clase. La elección de la SV, que la realizarán los delegados de clase, está prevista para el 21.10.03. Deseamos que esto contribuya a una más profunda participación de los delegados de clases y de los representantes del alumnado en la manera de impartir la enseñanza y en la vida escolar, para impulsar el clima de compañerismo, que se pedía en la evaluación.

- **Preparación de una oferta de jornada escolar completa**

La Junta Directiva ha encargado que se verifique qué tipo de obras se debieran realizar, de manera necesaria y dentro de lo posible, para ampliar la oferta escolar a una jornada escolar completa.

#### 4.2. Medidas administrativas

- **Unificación de las fechas**

Se ha intentado, a principio del nuevo curso, siempre que fuera posible buscar una fecha unificada para iniciar el mismo día todas aquellas actividades, que complementan la enseñanza regulada del centro y se lo hemos comunicado a tiempo a todos los padres y al alumnado. Además, se han prolongado y unificado también las horas de vigilancia para las actividades de las tardes.

- **Intensificación de la información a los padres**

Justamente el mismo día en que se inició el nuevo curso, se repartió el "librito azul", en que se contenía toda la información relativa a las actividades extraescolares. Todos los representantes de los padres, que hayan resultado elegidos recientemente, deberían haber recibido el "librito verde", con la nueva versión del reglamento y normativas vigentes en el colegio, que también contiene un apartado de consejos para los padres ("FAQs") y una visión global de las competencias de cada instancia en el equipo directivo y en la Administración del colegio. Si lo desean, los restantes padres podrán recibir este folleto solicitándolo en Portería.

- **Información acerca de otros rendimientos escolares a mediados de cada Semestre**

Con la intención de garantizar una mejor transparencia en las calificaciones, a partir de este nuevo curso, al menos una vez hacia mediados del Semestre, se comunicará por escrito a los padres la situación en que se encuentra el rendimiento demostrado por el alumno a nivel oral, o mejor dicho: en otros rendimientos. Esto se realizará precisando esta información brevemente por escrito, al final de la corrección de un examen o test.

#### ¿Qué se entiende por "otros rendimientos"? ¿Qué peso específico se les atribuye?

Dado que estas cuestiones se refieren a un aspecto específico de la Pedagogía alemana y, con frecuencia, reina cierta confusión al respecto, me permito aquí hacer algunas precisiones del Director (véase Ordenación del Colegio, apartado 1, punto 4 y la Normativa de Calificación y Promoción § 3.1):

Junto a los exámenes, todas las otras formas de trabajo tienen su propio peso, de cara a la asimilación del contenido de la materia y a la seguridad y juicio acerca de los resultados. La parte proporcional que le corresponde en la calificación global del boletín de notas será fijado por cada departamento y se deberá comunicar a los padres y a los alumnos a principios de cada curso.

Los otros rendimientos se refieren a la cantidad, pero sobre todo a la calidad de las aportaciones realizadas en clase. Y están relacionados, por ejemplo, con cuestiones como: ¿Puede repetir el alumno lo que ha aprendido? ¿Qué seguridad tienen sus conocimientos? ¿Puede utilizar lo aprendido cuando se le indica o por sí solo? ¿Puede transferir lo aprendido a otro aspecto de la materia? ¿Muestra interés el alumno? ¿Su interés le lleva a plantearse nuevos interrogantes? ¿Puede trabajar en grupo y colaborar en equipo? Para poder valorar la calidad de estos rendimientos, juntamente a la participación oral en las clases se dará preferencia a otras formas apropiadas (por ese motivo, mejor se hablará de "otros" rendimientos, en vez de rendimiento "oral"): juntamente a las respuestas orales puntuales, también la calidad de la colaboración a lo largo de un período, exposición en clase, realización de cuadernos, soluciones creativas, carácter independiente de su trabajo, por ejemplo, en proyectos, ejecución de experimentos, cooperación en el trabajo en grupos, etc.

Los profesores están obligados a ir recogiendo una adecuada cantidad de comprobaciones de tales rendimientos, a la hora de fijar la nota, y deben poder informar acerca de la situación del rendimiento. La valoración de la calidad, de los otros rendimientos observados, corresponde en último término a su responsabilidad profesional como pedagogo.

#### 4.3. Medidas pedagógicas

- **Trasmisión de técnicas de estudio, prácticas metodológicas**

La trasmisión de técnicas de estudio y las prácticas de métodos de estudio se va a intensificar, según resulte posible, a todos los niveles. La mayor intensidad se colocará en la Etapa de orientación (clases 5, 6) y a principios de la Fase de cualificación (clase 11).

- **Clases 11: introducción al trabajo de los cursos superiores de la Secundaria**

Por primera vez, a principios de este curso escolar, se desarrollará un seminario de tres días de duración para todos los alumnos de las nuevas clases 11 sobre el tema "Introducción al trabajo de los cursos superiores". Conscientemente se va celebrar dicho seminario en una casa de colonias exterior al colegio y en su desarrollo, junto a nuestro profesorado, intervendrán ponentes externos. Como objetivo se ha marcado la integración de los nuevos grupos de aprendizaje, introducir en las técnicas y metodologías de estudio de los últimos cursos de Secundaria y básicamente se insistirá en las técnicas de autoorganización, distribución del tiempo y se practicará la forma de preparación para los exámenes y de superación del stress.

#### 5. Cambios importantes en la Normativa de Calificación y de Promoción

El curso escolar 2003/04 se aplicarán tres cambios importantes en la Normativa de Calificación y de Promoción:

- Nueva versión del § 3.1, que afecta a todos los niveles de clases:

*"La decisión de promocionar a la clase inmediatamente superior se tomará basándose en el rendimiento del alumno a lo largo de todo el curso escolar, concediendo una adecuada valoración a la evolución de dicho rendimiento (Boletín de calificaciones finales)."*

Con lo que queda abolida una valoración mayor del segundo semestre, a la hora de calcular la nota para el boletín de calificaciones finales. Ambos semestres, en el futuro, contarán en el cálculo de igual valoración.

- § 11.3.2. de la Normativa de Calificación y de Promoción, que suplementariamente afecta a la Sección Primaria, clases 1 a la 4:

*"Un buen rendimiento en Alemán puede compensar un rendimiento insuficiente en Matemáticas o en Español."*

- § 13.2.2 de la Normativa de Calificación y de Promoción, cambio que afecta de las clases 7 a la 10:

*"En los demás casos promocionarán aquellos alumnos cuyas notas inferiores a "suficiente" queden compensadas por mejores rendimientos obtenidos en otras asignaturas; pero, en caso de haber notas inferiores a "suficiente" en las asignaturas del grupo de los idiomas (es decir, Alemán, Español, Inglés y -a partir de la clase 9 - también Francés, Catalán)/ Matemáticas, las notas compensatorias deberán proceder de las asignaturas de ese mismo grupo."*

Esto quiere decir que, en el futuro, a la hora de decidir la promoción de un alumno, las asignaturas principales solamente podrán compensarse mediante los resultados obtenidos en otras asignaturas principales.

## **6. Fechas importantes del 1er. semestre**

(se debe completar con las fechas provenientes de cada sección en particular)

29.10.03	Día de excursión de las clases 5 a la 10
01.11.03	Mercado de objetos usados, organizado por los representantes de los padres
17.-28.11.03	Orientación Profesional por Universidades, EWA, ASET
19.11.03	Asamblea General de la Asociación Cultural
20.-22.11.03	La Juventud experimenta: Concurso de Ciencias Naturales para los alumnos de todos los colegios alemanes de España y Portugal
08.12.03	Día de la Inmaculada Concepción - No lectivo -
<b>16-17.12.03</b>	<b>Mercadillo de Navidad, con veladas navideñas llenas de colorido</b>
19.12.03	Último día lectivo antes de las vacaciones de Navidad
08.01.04	Primer día lectivo tras las vacaciones de Navidad
02.-03.02.04	Orientación profesional, clases 11 - 12
05.02.04	Entrega de los boletines, final del 1er. semestre
06.-11.02.04	días no lectivos
11.02.04	Día de consulta de padres

Reciban un saludo cordial,

Dr. Anton von Walter

### **Felicidades a...**

- todos los premiados del Concurso "juventudes Musicales", a nivel nacional, en Bilbao y a nivel internacional en Erfurt,
- Bastian Rünz (clase 11) que se ha cualificado para obtener una de las valoradas plazas de la Academia para alumnos alemanes (celebrada este año en Hilden sobre el tema: "Los trabajadores en una empresa"),
- Yenai Marcos, de la clase 11, que participó en el Concurso de Historia 2002/03 del Presidente de la RFA sobre el tema: Abandonar el país-Llegar a otro país. Las migraciones en la Historia" y que obtuvo, por su trabajo "El informe sobre una familia española" la distinción de un premio de honor,

- Pere Cowley Capella que ha recibido un premio en el "21è Certamen Literari Infantil i Juvenil, en homenatge a Joan Salvat-Papasseit, Joan Miró i Frederic Mompou", organizado por el Departament d'Ensenyament,
- nuestra abituriente Mónica Herranz Almirall por haber obtenido una beca de la Región de Baden-Württemberg,
- a los antiguos alumnos Jan Philipp Mayer, Anne-Marie Dörnenburg, Carlos-José Rodríguez Ahlert, Claudio Palomino Schätzlein y Carlos Serrahima Ortubia por las distinciones que recibieron de parte de la Sociedad Física Alemana.

**Damos las gracias a...**

- los Sres. Dr. Günther, Dr. Reichenbach y al Dr. Sarmiento, los cuales dentro del marco de la Educación Sanitaria (sección Secundaria), han vuelto a estar a nuestra disposición como interlocutores comprometidos y competentes en esa materia,
  - la Sra. Christiane Huebner-Decalf por la donación de un armario de clase para la Sala de Arte,
  - al Sr. Joaquín Folch-Rusiñol Corachán, por el respaldo financiero brindado a la fiesta de deportes de las actividades extraescolares,
  - al Círculo de lectores, S.A., por sus reiteradas donaciones de libros para el Parvulario y para la Biblioteca,
  - al grupo Freixenet, S.A., y a Michael Schara, S.L., por la reducción en los precios de compra, de artículos destinados a las actividades escolares y fiestas,
- a Seat S.A. por la generosa ayuda financiera con que ha respaldado el Concurso escolar "La Juventud experimenta".